

tmm

63.69



PLACE
DES ARTS

THÉÂTRE
PORT-ROYAL

(à l'intention des spectateurs de langue anglaise)

SYNOPSIS

The transformation of the porter Galy Gay in the military barracks of Kilkoa in the year 1925. The scene is a fantastical India based on Kipling's **Barrack-Room Ballads**. Galy Gay, an Irish dockworker in the port of Kilkoa, a mild little man who cannot say no, goes out to buy a fish for supper. He encounters three British soldiers who have been trying to rob a pagoda and have lost the fourth member of their squad in the process. They would be discovered as the wanted temple thieves if they failed to produce the fourth man, so they decide that Galy Gay must be transformed into the soldier Jeriah Jip. One man, they argue, is as good as another and human personality can be taken apart and reassembled like a motor-car. With the help of the canteen landlady, Leocadia Begbick, the great transformation scene is set in motion. As each phase is announced like a circus act, poor Galy Gay is first involved in an illicit business deal, made to feel guilty, apprehended, sentenced to be shot, put through a mock execution, and as he reawakens from his faint his mind is such a blank that he consents to pronounce the funeral oration for Galy Gay. Having been persuaded that he is Jeriah Jip, the soldier, he takes part in the campaign against Tibet and captures the frontier fortress singlehanded. A side plot shows the consequences of being too attached to one's personality: Sergeant Fairchild, nicknamed "Bloody Five," is a fierce warrior and great disciplinarian. But whenever it rains he succumbs to his sensuality and cannot resist the seduction of women. To avoid disgracing himself and to keep his honorable nickname he castrates himself.

Man Equals Man marks the turning point in Brecht's development from the anarchic nihilism of his youth to social awareness and didacticism. The theme of the play is the malleability of man, the possibility of social engineering. With amazing intuition Brecht grasped the essence of later brainwashing techniques.

ÉQUIPE DE PRODUCTION

Directeur de production	Normand Choquette
Directeur de scène	Olivier Reichenbach
Assistant à la production	André Trudel
Régisseur	Jan-Rok Achard
Photos des projections	André LeCox
Construction des décors	Les membres de l'Alliance internationale des employés de théâtre
Chef constructeur	Georges Savard
Peinture des décors	Peter Gnass
Accessoires assisté de	Michel Catudal Arthur Aubin
Confection des costumes	Claude Gagnon-Choquette
Peinture des tissus	Atelier du TNM
Chapeaux	Jacques Durand
Maquillages et perruques	Mme T. Aras Blanche Pierrehumbert Claude Pierrehumbert
Chef machiniste	Roland Quesnel
Chef électricien	Jacques Sauriol
Accessoiriste	Bernard Deveaux
Cintrier	Claude Desvoyeault
Habilleuse	Liliane Turcot
Maquette du programme	Roland Giguère

**DIX-HUITIÈME SAISON DU TNM
DU 4 OCTOBRE '68 AU 8 JUIN '69**

BILAN de Marcel Dubé

C'est une pièce entièrement nouvelle, basée sur le téléthéâtre présenté il y a huit ans à la télévision de Radio-Canada. Marcel Dubé y décrit l'effondrement d'un parvenu qui assiste à la désintégration de sa famille. Dans une mise en scène d'Albert Millaire et des décors de Mark Negin, le spectacle mettra en vedette Jean Duceppe, Janine Sutto, Monique Miller et Benoît Girard.

LA NUIT DES ROIS de Shakespeare

Cette merveilleuse pièce de Shakespeare sera adaptée et mise en scène par Jean-Louis Roux dans les décors et costumes d'Alfred Pellan, d'après les célèbres maquettes qui avaient valu un succès sans précédent aux Compagnons de saint Laurent en 1946. La distribution comprendra Guy Hoffmann, Paul Hébert et Albert Millaire.

LE TARTUFFE de Molière

Avec LE TARTUFFE, Le TNM reprend l'une des plus grandes réussites de ses premières saisons. L'oeuvre sera présentée dans une optique nouvelle, l'action étant située au 17^e siècle en Nouvelle-France. Albert Millaire y tiendra le rôle-titre.

SIX PERSONNAGES EN QUÊTE D'AUTEUR de Luigi Pirandello

À l'été 1957, Paul Hébert montait SIX PERSONNAGES EN QUÊTE D'AUTEUR au Théâtre Chanteclerc et y remportait un éclatant succès. L'été suivant, un public aussi chaleureux accueillait la pièce au Théâtre de l'Estérel. Paul Hébert signera également la mise en scène au Théâtre Port-Royal et jouera le rôle du directeur. Les principaux interprètes seront Dyne Mousso, Gilles Pelletier, Albert Millaire et Léo Hial.

LES TRAITANTS de Guy Dufresne

La deuxième création à l'affiche du TNM au cours de la saison, LES TRAITANTS, est une farce sur le trafic de l'eau-de-vie en Nouvelle-France. Guy Dufresne s'est inspiré d'un fait historique: une enquête royale sur ce commerce louche, enquête qui eut lieu à Trois-Rivières, au début du 18^e siècle. Albert Millaire en fera la mise en scène.

Les deux autres pièces seront choisies parmi les cinq suivantes:

MAÎTRE PUNTILA ET SON VALET MATTI de Bertolt Brecht

Personnage chaplinesque, Puntila c'est l'homme débordant de bonté, de générosité et d'amitié quand il est ivre, mais dur et distant avec son valet dès qu'il est sobre.

LE NEVEU DE RAMEAU de Diderot

Pièce à deux personnages. Dialogue entre un philosophe et un libre-penseur. Jean-Louis Roux en fera la mise en scène.

TÉMOIGNAGE IRRECEVABLE de John Osborne

TÉMOIGNAGE IRRECEVABLE a été unanimement acclamé comme étant la meilleure pièce de John Osborne. Le héros, Bill Maitland, un obsédé sexuel, s'intente un procès imaginaire. Le seul argument qu'il peut évoquer pour défendre l'obscénité même de sa vie, c'est son irrémédiable médiocrité.

LE VOYAGE de Georges Schehadé

LE VOYAGE est peut-être la plus belle oeuvre de Georges Schehadé. C'est une aventure de l'âme qu'elle raconte, avec une tendresse et une poésie merveilleuses. La mise en scène en sera confiée à André Pagé.

DIALOGUES D'EXILÉS de Bertolt Brecht

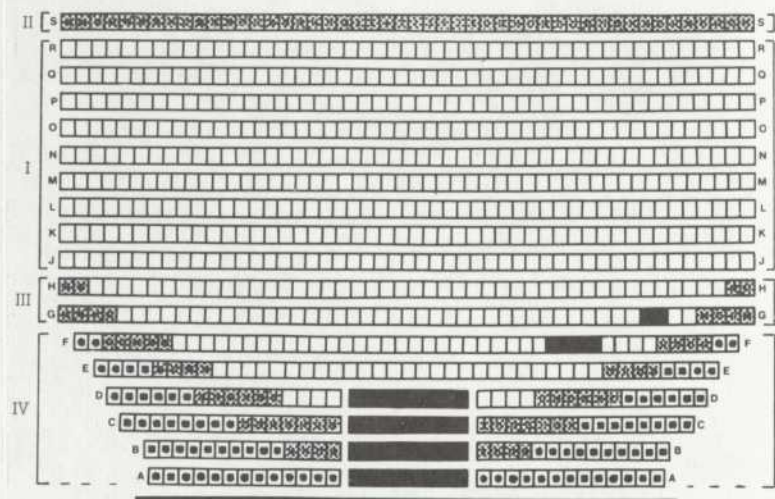
Deux Allemands, chassés de leur pays par... "comment s'appelle-t-il donc au juste?", discutent, pendant la dernière guerre, de la cause de leur exil: l'Allemagne et le Troisième Reich.

programme sujet à changement

□ SECTION I (premier prix)

▣ SECTIONS II ET III (prix moyen)

■ SECTION IV (troisième prix)



(SCENE)

VISIBILITÉ PARFAITE DE TOUS LES FAUTEUILS

RÉPARTITION DES SIÈGES

Nos habitués sont priés de noter la nouvelle répartition des sièges. Les sièges du troisième prix (\$2.00 sur semaine) sont placés à l'avant, section IV. Suivent, en section III, ceux du prix moyen (\$3.00 sur semaine). Le dernier rang, la section II, est également au prix moyen. Les sièges du premier prix (\$4.00 sur semaine) sont dans la section I.

HEURES DES REPRÉSENTATIONS

Afin d'éviter à nos spectateurs l'encombrement qui se produit aux entrées et au garage de la Place des Arts, nous avons prévu d'avancer d'un quart d'heure, sur semaine, le lever du rideau. Les heures du samedi et du dimanche restent les mêmes.

Du mardi au vendredi	— 20h15
Le samedi: matinée	— 17 heures
soirée	— 21 heures
Le dimanche	— 19h30

Comme par le passé, nos spectacles débiteront à l'heure précise.

POSSIBILITÉ D'ÉCHANGE

En cours de saison, les abonnés peuvent échanger leurs billets pour une autre représentation du même spectacle, à condition qu'il y ait des places disponibles et qu'ils retournent leurs billets au moins deux jours à l'avance.

Pour faciliter le choix de votre série d'abonnement, nous vous indiquons ici le détail des dates auxquelles chacune des séries correspond.

Première semaine

sam	5 oct	—	9 nov	—	14 déc	—	25 jan	—	1 mar	—	5 avr	—	10 mai
dim	6 oct	—	10 nov	—	15 déc	—	26 jan	—	2 mar	—	6 avr	—	11 mai
mar	8 oct	—	12 nov	—	17 déc	—	28 jan	—	4 mar	—	8 avr	—	13 mai
mer	9 oct	—	13 nov	—	18 déc	—	29 jan	—	5 mar	—	9 avr	—	14 mai
jeu	10 oct	—	14 nov	—	19 déc	—	30 jan	—	6 mar	—	10 avr	—	15 mai
ven	11 oct	—	15 nov	—	20 déc	—	31 jan	—	7 mar	—	11 avr	—	16 mai
matinée													
sam	12 oct	—	16 nov	—	21 déc	—	1 fév	—	8 mar	—	12 avr	—	17 mai

Deuxième semaine

sam	12 oct	—	16 nov	—	21 déc	—	1 fév	—	8 mar	—	12 avr	—	17 mai
dim	13 oct	—	17 nov	—	22 déc	—	2 fév	—	9 mar	—	13 avr	—	18 mai
mar	15 oct	—	19 nov	—	7 jan	—	4 fév	—	11 mar	—	15 avr	—	20 mai
mer	16 oct	—	20 nov	—	8 jan	—	5 fév	—	12 mar	—	16 avr	—	21 mai
jeu	17 oct	—	21 nov	—	26 déc	—	6 fév	—	13 mar	—	17 avr	—	22 mai
ven	18 oct	—	22 nov	—	27 déc	—	7 fév	—	14 mar	—	18 avr	—	23 mai
matinée													
sam	19 oct	—	23 nov	—	28 déc	—	8 fév	—	15 mar	—	19 avr	—	24 mai

Troisième semaine

sam	19 oct	—	23 nov	—	28 déc	—	8 fév	—	15 mar	—	19 avr	—	24 mai
dim	20 oct	—	24 nov	—	29 déc	—	9 fév	—	16 mar	—	20 avr	—	25 mai
mar	22 oct	—	26 nov	—	14 jan	—	11 fév	—	18 mar	—	22 avr	—	27 mai
mer	23 oct	—	27 nov	—	15 jan	—	12 fév	—	19 mar	—	23 avr	—	28 mai
jeu	24 oct	—	28 nov	—	2 jan	—	13 fév	—	20 mar	—	24 avr	—	29 mai
ven	25 oct	—	29 nov	—	3 jan	—	14 fév	—	21 mar	—	25 avr	—	30 mai
matinée													
sam	26 oct	—	30 nov	—	4 jan	—	15 fév	—	22 mar	—	26 avr	—	31 mai

Répétitions générales (avant-premières)

ven	4 oct	—	8 nov	—	13 déc	—	24 jan	—	28 fév	—	4 avr	—	9 mai
-----	-------	---	-------	---	--------	---	--------	---	--------	---	-------	---	-------

ABONNEMENTS POUR LA SAISON 1968-69

Formule de commande (écriture moulée s.v.p.) Renouvellement Nouvel abonné

M./Mme/Mlle _____

No et rue _____

Ville _____ Comté ou zone _____ Tél. _____

Prix des billets:	Section I	Sec. II et III	Sec. IV
Semaine (20h15) et dimanche (19h30)	\$24.00	\$18.00	\$12.00
Soirée du samedi (21h) Prix réguliers	\$31.50	\$24.50	\$17.50
Matinée du samedi (17h)			
Admission générale	\$21.00	\$15.00	\$ 9.00
Etudiants*	\$12.00	\$10.50	\$ 9.00

*Nom et adresse de l'institution fréquentée:

Choisissez votre série en indiquant:

- a) la semaine: première deuxième troisième
 b) le jour: mardi mercredi jeudi vendredi
 samedi (soir.) samedi (mat.) dimanche
 c) la section: I II III IV

N.B. section II: rangée S — section III: côtés de B à H

Série spéciale: \$21.00 \$15.00 \$15.00 \$9.00
 répétitions générales (avant-premières), vendredi (20h15)
 Choisissez votre section: I II III IV

Nombre d'abonnements: à \$ = \$

- Paiement complet
 Paiement en deux chèques: un premier chèque encaissable maintenant, couvrant la moitié du montant total, et un second postdaté au plus tard au 15 septembre 1968.

Billet(s) à prix réduit(s) pour la reprise de PYGMALION (chaque abonnement donne droit à 2 billets)

Date: (5 au 13 juillet) \$3.00 \$2.50 \$2.00 relâche le dimanche

Nombre de billets: à \$ = \$

Total (abonnements et Pygmalion)

retourner à

LA FONDATION DU THÉÂTRE DU NOUVEAU MONDE
 Théâtre Port-Royal, Place des Arts, Montréal 18, Québec.

Veillez faire votre(s) chèque(s) ou mandat-poste payable(s) à l'ordre du Théâtre du Nouveau Monde.

Portez à mon compte Crédico. Numéro



Signature

POUR TOUT RENSEIGNEMENT: TÉL. 849-9371

PYGMALION À L'EXPO-THÉÂTRE

La nouvelle tant attendue par des milliers de personnes qui n'ont pas pu obtenir de billets cet hiver ou qui voulaient revoir ce grand succès est enfin officielle. Le TNM reprendra PYGMALION à l'Expo-Théâtre du 5 au 13 JUILLET (sauf dimanche), avec les mêmes comédiens dans les principaux rôles: Monique Miller, Jean-Louis Roux, Paul Hébert, Ovíla Légaré.

Les abonnés du TNM pourront bénéficier de billets à prix réduits pour la reprise. Les prix réguliers seront de \$2.00 — \$2.50 (abonnés \$2.00) — \$3.50 (abonnés \$2.50) — \$4.50 (abonnés \$3.00).

Les billets sont en vente maintenant. Réservations: 849-9371

UN TRIOMPHE ACCLAMÉ À L'UNANIMITÉ PAR LA CRITIQUE

Le PYGMALION du TNM fait triompher le "joual"... et Monique Miller.

La Patrie

Une victoire!

Le Devoir

... A sparkling comedy of French Canadian manners.
 Time

Quelle réussite!

Photo Journal

PYGMALION au TNM, voilà une fête à ne pas manquer.
 Sept-Jours

Rush to see the TNM's new version of Shaw's PYGMALION.
 The Gazette

Un Pygmalion québécois de grand aloi.

La Presse

Manquer PYGMALION, c'est un vrai péché.

Le Petit Journal

Monique Miller has never been better.

The Montreal Star

Une présentation de grande classe.

La Presse Canadienne

La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la région métropolitaine de Montréal. Le TNM est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)

21 OCT 1968

tnm

homme pour homme

de Bertolt Brecht

adaptation de Geneviève Serreau et Benno Besson
 mise en scène: Jean-Marie Serreau
 décors et costumes: Robert Prévost
 assistante aux costumes: Lydia Randolph
 éclairages: Jean-Marie Serreau et Robert Prévost
 musique des chansons: Gabriel Charpentier

Distribution par ordre d'entrée en scène:

<i>Galy Gay, commissionnaire irlandais</i>	Guy Hoffmann
<i>la femme de Galy Gay</i>	Kim Yaroshevskaya
<i>Jesse Mahoney quatre soldats d'une</i>	Victor Désy
<i>Polly Baker section de mitrailleurs</i>	Jean Perraud
<i>Jeraiah Jip de l'Armée britannique</i>	Guy L'Ecuyer
<i>Uria Shelley aux Indes</i>	Albert Millaire
<i>monsieur Wang,</i>	Jean-Marie Lemieux
<i>bonze d'une pagode tibétaine</i>	
<i>Charles Fairchild,</i>	Louis Aubert
<i>appelé Quinte de Sang, sergent</i>	
<i>son chauffeur</i>	Jacques Thisdale
<i>Leokadia Begbick, cantinière</i>	Monique Mercure
<i>premier soldat</i>	Jacques Thisdale
<i>deuxième soldat</i>	Serge Cloutier
<i>troisième soldat</i>	Pierre Collin
<i>Mah Sing, l'aide de monsieur Wang</i>	Pierre Collin

<i>la pianiste</i>	Louise Forand
<i>le percussionniste</i>	Emmanuel Charpentier

l'automobile a été prêtée par M. H. Gordon Kavanagh
 et la motocyclette par la Ville de Montréal.
 Entracte de vingt minutes après le huitième tableau.



PLACE
DES ARTS

THÉÂTRE
PORT-ROYAL

PRO TNM 1968.05 31 X 7

PYGMALION À L'EXPO-THÉÂTRE

La nouvelle tant attendue par des milliers de personnes qui n'ont pas pu obtenir de billets cet hiver ou qui voulaient revoir ce grand succès est enfin officielle. Le TNM reprendra PYGMALION à l'Expo-Théâtre du 5 au 13 JUILLET (sauf dimanche), avec les mêmes comédiens dans les principaux rôles: Monique Miller, Jean-Louis Roux, Paul Hébert, Ovila Légaré.

Les abonnés du TNM pourront bénéficier de billets à prix réduits pour la reprise. Les prix réguliers seront de \$2.00 — \$2.50 (abonnés \$2.00) — \$3.50 (abonnés \$2.50) — \$4.50 (abonnés \$3.00).

Les billets sont en vente maintenant. Réservations: 849-9371

UN TRIOMPHE ACCLAMÉ À L'UNANIMITÉ PAR LA CRITIQUE

Le PYGMALION du TNM fait triompher le "joual" ...
et Monique Miller.

La Patrie

Une victoire !

Le Devoir

... A sparkling comedy of French Canadian manners.
Time

Quelle réussite !

Photo Journal

PYGMALION au TNM, voilà une fête à ne pas manquer.
Sept-Jours

Rush to see the TNM's new version of Shaw's PYGMALION.
The Gazette

Un Pygmalion québécois de grand aloi.

La Presse

Manquer PYGMALION, c'est un vrai péché.

Le Petit Journal

Monique Miller has never been better.

The Montreal Star

Une présentation de grande classe.

La Presse Canadienne

La Fondation du Théâtre du Nouveau Monde est subventionnée par le Conseil des Arts du Canada, le Ministère des Affaires Culturelles de la Province de Québec et le Conseil des Arts de la région métropolitaine de Montréal. Le TNM est membre du Centre du Théâtre canadien (Institut international du Théâtre, U.N.E.S.C.O.)

21 OCT 1968

PRO TNM 1968.05.31 X 7